Séquence 2 : Deutsche Mythen und Helden und Identität

Problematik :

Inwiefern definieren Mythen unsere Identität?

Leseverständnis: Wer ist Siegfried ?

a) *Wer sind die Hauptfiguren der Nibelungensage ?*

Die Hauptfiguren der Nibelungensage sind den Drachen Siegfried König Gunter seiner Schwester Kriemhild die stolze Brünhild aus Island und den treue königliche Berater Hagen.

b) Siegfried ist ein unglaublich starker und mutig junger Königssohn. Wir wissen auch, dass er reich und berühmt ist und, dass er unverwundbar wird. Nur eine kleine Stelle and der Schulter bleibt verswundbar.

Natürlich ist den Drachen gefährlich. Die Schwester von dem König ist nur schöne und Brünhild aus Island ist stolze und ungläubig. Endlich ist Hagen sehr treue und eifersüchtig auf Siegfried. Außerdem ist er aufmerksam und gehorsam.

c) Am Ende wird den Siegfrieds Schatz genommen und heimlich im Rhein von Hagen versenken, um Kriemhild nicht noch reicher zu machen. Hagen ist „somit der Einzige, der die genaue Stelle kennt und nimmt das Große Geheimnis mit in den Tod„

Compréhension orale

La vidéo s’intéresse aux grands mythes et légendes, et ce, qu’il s’agisse des légendes héritées de la tradition, ou de celles apparues plus récemment. La vidéo s’adresse donc à toutes les personnes germanophones qui pourraient se questionner sur la véracité et sur l’influence des grands mythes fondateurs de leur culture. La première partie de l’extrait se concentre sur la légende de Siegfried, qui est l’une des légendes les plus importantes du folklore païen allemand, célèbre pour son trésor, son héros et son dragon. Ainsi, à l’heure actuelle, certaines chercheurs et aventuriers sont encore persuadés que le trésor dont il est question dans la légende est toujours au même endroit, plongé quelque part au fond du Rhin. Leur espérance repose non seulement sur leur croyance dans les mythes mais aussi sur la confiance qu’ils portent envers les capacités des instruments technologiques modernes à les aider dans leur quête. Par la mise en œuvre de tous ces moyens, ils espèrent donc en autre, trouver un tas d’or et d’argent plus resplendissant encore que celui dont ils rêvent. Au milieu de la vidéo, on voit également une personne confectionner une épée, avant de frapper avec, conformément, on l’imagine, à la description qui est faite de la frappe dans la légende de Siegfried. Cette personne cherche donc aussi à établir des preuves factuelles de la légende. Peu après, il nous est montré un autre chercheur aventurier, qui est quant à lui parti jusqu’en Scandinavie pour tenter de revenir sur les traces historiques des grands mythes germaniques. Il montre alors une stèle à la caméra, sur laquelle seraient dessinés différents personnages et animaux. Sur le dos de l’un de ces derniers serait également représenté un trésor. La vidéo nous montre donc bien que la recherche de preuves factuelles, venant légitimer la réalité des mythes, est encore très active, notamment en Allemagne. Maintenant, après avoir présenté les enjeux autour de la dimension potentiellement véridique de certains mythes allemands, l’extrait tend à interroger un problème plus général, qui ne se restreint pas à la culture allemande : quelle est la part de réalité présente dans les mythes ? L’humanité est indissociable de ses mythes, ces derniers ayant permis d’unifier des peuples pendant des siècles, il va donc de soi qu’ils renferment un immense et mystérieux héritage. Et c’est proprement cet héritage, aussi bien culturel que matériel, que des chercheurs du monde entier tentent aujourd’hui de décrypter. La vidéo tient également à montrer que les mythes ne se limitent pas aux légendes de l’Antiquité ou du Moyen-Âge, elle évoque ainsi certains mystères paranormaux propres à notre époque moderne, tel que les ovnis ou le secret du triangle des Bermudes. Eu égard à toutes ces remarques, nous comprenons bien que la vidéo cherche essentiellement à informer son public sur les Grands Mythes, qu’il s’agisse des mythes historiques ou des mythes modernes ; et plus encore que d’informer son public, la vidéo tend à le faire s’interroger à son tour sur la potentielle véracité de toutes ces légendes.

Expression écrite

Das Gemälde mit dem Titel „Loreley“ wurde 1872 von Ferdinand Maternsteig gemalt. Der Postkartemit dem Titel « Jungfer Lorely » wurde 1926 von Hans vom Norden gezeichnet.

Auf dem Gemälde können wir eine Frau sehen, die goldener und lange Haare hat. Außerdem hat sie eine harfe in der Hand. Im Gegenteil ist die Harfe der Postkarte auf dem Boden, und die Harre der zweiten Loreley sind Schwarz und Kurz. Wir können selbst eine Harre abgeschnitten sehen. Schließlich hat einen Schiffer auf der Postkart, dass wir auf dem Gemälde nicht finden können. Im Hintergrund erkennt man den dunklen Himmel, einen leuchtenden Stern und Wasser.

Während der Loreley der Gemälde hat ihre Goldener Haare behalten, hat die zweite Loreley ihre Haare abgeschnitten. Wie können denken, dass dieser unterschiede die Weiblichkeit und Schönheit symbolisiert.

Compréhension écrite : Der Wald im Märchen. Die deutschen und der Wald

*Welche Märchen der Gebrüder Grimm werden im Text gennant. Welche kennt ihr ?*

Im Text werden Hänsel und Gretel, das kleine Rotkäppchen und das junge Schneewittchen genannt. Ich kenne alle die Märchen genannt.

*Welche Beudeutung hat der Wald im Märchen ? Was symbolisiert der Wald ?*

Einerseits im Märchen und das ist die offensichtlichste Interpretation ist der Wald eine Landschaft, welche die menschlichen Ansiedlungen umgibt, und die ansonsten vor allem den Gegensatz zur menschlichen Siedlung verkörpert. Andererseits ist der Wald ein symbolischer Ort, weil der Deutschen eine besonders Beziehung zum Wald haben. Also ist der Wald im Märchen der Raum des Wandels und den Ort der Wandlung, in der sich die Charaktere wie die Kinder Hänsel und Grete oder das kleine naive Rotkäppchen entwickeln und reifen.

*Wie wird der Wald dargestellt? Positiv oder negativ?*

Der Wald im Märchen ist ein ambivalenter Ort. Einerseits ist es der Ort der Wandlung, ein verheißungsvoll Handlungsort für die Märchen, wo die Charaktere neue Wandlungen machen können. Aber andererseits können manchmal diese Wandlungen gefährliche sein. Also fasziniert der Wald durch seine Geheimnisse und ist es ein dunkler Schauplatz für Intrigen, die immer wieder neue Wendungen nehmen. Der Wald wird negativ auf die Form dargestellt aber wird positiv inhaltlich dargestellt.

Hörverständnis: Der deutsche Wald – ein Mythos

Cette vidéo traite du rapport entre l’émergence des mythes et la forêt. Elle s’adresse à tous les auditeurs germanophones s’intéressant aux mythes fondateurs de leur culture, et surtout aux lieux qui y sont étroitement associés. La vidéo tend à montrer que la forêt a conservé à toutes les époques une place centrale dans l’histoire et l’identité germaniques. Du Moyen-Âge au XVIIIème siècle, c’est avant tout un lieu de mystères et de danger, peuplé de loups et de sorcières. A partir du siècle des Lumières, la forêt, désormais éclairée par la raison, perd progressivement son aspect mystique et ses mystères. Au XIXème siècle, le lieu redevient un objet de littérature, il devient le lieu par excellence de la contemplation et de l’expression romantique, puisque que l’on y retrouve une myriade de paysages pouvant servir à refléter les sentiments métaphoriquement les sentiments de l’auteur. La forêt regorge de paysages miroirs de l’âme. Paradoxalement, c’est aussi durant le XIXème siècle que la forêt et les mythes qui lui sont associés revêtent une connotation éminemment plus politique, allant de pair, par sa banalité dans le paysage allemand, avec l’éveil d’un nationalisme unificateur en quête de références communes. Outre le fait que les écosystèmes forestiers soient communs en Allemagne, la forêt est aussi cohésive, en ce sens qu’elle demeure aussi le théâtre de certains événements historique, fondateurs de l’identité germanique. En l’an 9 après J-C, par exemple, les barbares Germains ont repoussé les Romains dans la forêt. Un siècle plus tard, la forêt ne perd toujours pas sa dimension politique et sa récupération à des fins identitaires, puisque le régime nazi en promouvant un narratif de la germanité, du peuple Aryen originel, descendant des peuples païens ancestraux, la met inéluctablement en avant. On ne peut glorifier l’Allemagne d’avant la christianisation, sans représenter la forêt, lieu de vie par excellence des peuples germaniques païens. A la fin du XXème siècle, dans les années 80 notamment, la forêt conserve toujours une place centrale dans la culture allemande, notamment au travers de toutes les références conservées jusqu’alors, et qui la représentent autant qu’elles peuvent l’idéaliser et lui donner une dimension symbolique. Toutefois, sur un plan plus pratique, la forêt est également un lieu d’une importance centrale pour les mouvements écologistes, en défendant fermement la conservation et le respect. Enfin, à l’heure actuelle, la forêt est devenue un lieu de détente et de loisirs, de moins en moins hostile et énigmatique, où l’on peut se promener gentiment et faire de l’acrobranche. Après ce résumé du contenu de la vidéo, nous pouvons aisément affirmer qu’elle possède avant tout une portée didactique, qu’elle cherche à informer, à instruire, à exposer les raisons expliquant l’omniprésence de la forêt dans les mythes de la culture allemande.

Projet Final

1er paragraphe descriptif :

Description du personnage „Der Rattenfänger von Hameln“

Une image contenant dessin, croquis, peinture, illustration

Description générée automatiquement

Während die Bürger von Hameln unter einer Hungersnot[[1]](#footnote-1) wegen der Ratten litten, wanderte ein seliger Flötenspieler nicht weit von der Stadt. Da die Stadt noch nie so dunkel war, und da er sehr neugierig war, ging er direkt ins Herzen von Hammeln. Sofort war er von den Bitten der Einwohner[[2]](#footnote-2) ergriffen, die dachten, dass dieser Mann mit bunten[[3]](#footnote-3) und verrückten Kleidungen ein mächtiger Zauberer war. Sein Instrument, seine Schuhe von Elfe und die Pfauenfedern auf seinem Hut zogen alle Blicke auf sich[[4]](#footnote-4), so gut dass der Bürgermeister von Hameln ihm entgegen kam. Einmal vor dem Musiker fragte der Bürgermeister, ob er gegen 100 ECU die Ratten von der Stadt mit ihm nähme. Der Musiker akzeptierte, weil er wusste, wie man die Tiere mit Musik bezaubern[[5]](#footnote-5) kann. Sogleich wird er Rattenfänger von Hameln und fing an, zu spielen. Nachdem die Ratten ihm gefolgt sind, lächelte der Bürgermeister böswillig.

Als der Rattenfänger weg war, sprach der Bürgermeister, der ein großer und starker Man mit dicken Bänden um die Taille, mit seinen Untertanen, um sie zu manipulieren. Er erzählte, dass der Rattenfänger gierig war, und dass er die Ratten aufgezeigt hatte, um nur Geld zu verdienen. Die Einwohner von Hameln, die seit zwei Tagen nicht gegessen hatten, überlegten nicht und applaudierten ihren Bürgermeister. So überzeugt von der Schuld des Rattenfängers[[6]](#footnote-6) gingen die Einwohner um die Stadtmauer herum, um Steine zu holen. Offensichtlich nahmen sie nicht nur diese Steine, um ein großes Freudenfeuer zu organisieren. Sie nahmen sie stattdessen mit nach Hause in Erwartung der Rückkehr des Betrügers. Der Bürgermeister in Person trug einen ganzen Felsen[[7]](#footnote-7) mit seinen riesigen und muskulösen Armen.

Während der Bürgermeister sich auf seine Rückkehr vorbereitete, ging der Rattenfänger an den Fluss mit seinen verzauberten Tieren. Einmal vor der Weser suchte der Rattenfänger einen genialen Weg, um die Ratten zu versenken. Nach einigen Sekunden des Nachdenkens springt er auf einen großen Felsen, der aus dem Wasser ragte, und alle die Raten folgten ihm, ohne zu merken, dass sie nicht springen können, wie der sehr flinke Rattenfänger es konnte. Nachdem alle Ratten gesunken waren, kehre er nach Hameln zurück, um seine Belohnung abzuholen.

Als er vor den Toren von Hameln ankam, war er destabilisiert durch den strengen und bedrohlichen Blick des Bürgermeisters. Plötzlich, als er herzlich um seine Bezahlung bat, stieg ein dumpfes Brüllen[[8]](#footnote-8) aus den Tiefen von Hameln auf und ein Regen aus Steinen senkte sich auf den Rattenspieler herab. Erschrocken durch diese plötzliche Veränderung der Einwohner von Hameln floh der Rattenfänger sofort. Wie durch ein Wunder[[9]](#footnote-9) gelang es ihm, alles Geschossene auszuweichen und er kam erst einige Tage später zurück. Die Stadt war damals viel ruhiger als zuvor und die Bewohner genossen friedlich die Rückkehr des Wohlstands, so gut dass der Rattenfänger sie betreten konnte, ohne entdeckt zu werden. Unauffällig begann er zu spielen und als sich seine Musik ausbreitete, gingen alle Kinder in Hameln hypnotisiert nach der Quelle der Musik. Ihre Eltern begannen frenetisch zu tanzen und der Bürgermeister hatte nicht die lebhaften Schritte der Rattenfänger. Schnell entfernte er sich von Hameln und niemand konnte ihn mehr finden. Die letzten Personen, die ihn gesehen hatten, hatten gesagt, dass er den Weg zum Zauberberg genommen hatte. Für eine sehr lange Zeit hörte man in Hameln eine nur noch unverwundbar und verräterische Flötenmelodie.

Die Legende erzählt, dass die Kinder Thomas Mann wieder trafen, als sie auf dem Zauberberg angekommen waren.

verrückt ; bunt (bigarré) ; Schuhe von Elfe ; die Pfauenfedern ; leuchtende Farben ; violett ; dicker Gürtel ; heldgrün (vert clair) ; Goldgelb (jaune doré) ; Spitzer Hut (rebord pointu) ;

Consignes :

Übung 1: Leseverständnis

*Verbinden Sie die Illustrationen mit den entsprechenden Textabschnitten.*

Übung 2 : Expression écrite

*Vergleichen sie die beiden Hauptfiguren der Geschichte. mithilfe von Adjektiven, die im Text vorkommen.*

Übung 3 : Leseverständnis

*Beantworten Sie die folgenden Fragen mit richtig oder falsch und begründen Sie Ihre Antwort mit einem Zitat.*

1. *Der Bürgermeister von Hammeln ist ehrlich.*

*2. Der Rattenfänger wurde vom Bürgermeister getäuscht.*

*3. Der Rattenfänger versenkt die Kinder im Fluss.*

*4. Der Rattenfänger* *wird bei seiner Rückkehr als Held begrüßt*.

5. *Die Kinder aus Hameln kommen einige Tage später mit Miniaturflöten und Souvenirs aus den Bergen zurück.*

Vocabulaire :

Expressions idiomatiques :

- wie durch ein Wunder = comme par miracle

- zog alle Blicke auf sich = tous les regards se tournaient vers lui.

- unter einer Hungersnot leiden = souffrir de la famine

- von der Schuld der/dem/des… = de la culpabilité de …

Noms ou groupes nominaux :

- Die Bitten der Einwohner = les supplications des habitants

- die Untertanen = les sujets (ici du *Bürgermeister*)

- der Fels = le rocher

- die Steine = les pierres / ein Regens aus Steine = une pluie de pierres.

- der Rückkehr = le retour

- das Geschoss = le projectile

- der Fluss = la rivière

- ein dumpfes Brüllen : un rugissement sourd

- der Wohlstand = la prospérité

- das Geschloss

- die Quelle = la source

- die Schritte = les pas

Verbes :

- bezaubern = charmer

- floh = prétérit de *fliehen*

- kam = prétérit de *kommen*

- auf/steigen = s’élever (dans les airs)

- aus/weichen = esquiver

- sich ausbreiten = se répandre

- betreten = entrer

- genossen = ont profité de

Adjectifs :

- bunt = bigaré

- verrückt = fou/folle

- selig = bienheureux

- dunkel = sombre

- neugierig = curieux

- gierig = cupide / avide

- böswillig = malicieusement

- riesig = énorme, géant

- flink = agil.e

- weg = loin

- erschrocken = effrayé

- lebhaften = vifs

- überzeugt = convaincu

- strengen und bedrohlichen = sévère et menaçant

- verräterische = vengeresse

Adverbes :

- unauffällig = discrètement

*Warum haben sie diesen Mythos ausgewählt und inwiefern hat dieser Mythos ihre oder die Identiät der Personen beeinflusst?*

Wir haben der Rättenfanger Mythos ausgewählt, weil es einer des bekanntestes Deutschmärchen nach den Brüdern Grimm ist. So ist es ein sehr wichtiges Zeugnis von der deutschen Geschichte, obwohl das nicht einfach ist, um der Einfluss des Mythos auf die Identität auszustellen. Außerdem war es sehr lustig, zu schreiben und, zu ändern. Die Historiker streiten sich immer zu wissen, ob die Rattenfänger Mythos ein absolut tatsächliches Sage wäre, ob der Großteil der Ereignisse imaginär wäre. Eines ist sicher erinnert uns dieses Mythos, dass die Helden per definitionem zwischen Wahrheit und Fantasie sind. Der Rattenfänger kann über die Ratteninvasionen des Mittelalters sprechen, wie es über den Kinderkreuzzug oder einen Sektenführer von Hameln sprechen. Wir können nicht wissen, aber das ist der ganze Sinn der Sage! Allerdings können wir glauben, dass dieses Märchen mache die deutschen Kinder mit der Macht der Musik vertraut.

Vokabeln:

- die Unterschieden = les différences

- die Gemeinsamkeit (en) = la / les singularités

- Im Gegenteil zu = contrairement à

- Weiblich = efféminé

- werfen = jeter

- gelockten = bouclés

- das Kleid = la robe

- dunkeln = assombrir

- geflochtener = tressé

- blassgrünen = vert pâle

- durch = par (par le biais de / grâce à)

- die Wichtigkeit = l’importance

- verheissungsvoll = prometteur / prometteuse

- wesentlich = essentiel

- den Gegensatz = l’opposition

- die Siedlung = la colonie, le village

- reifen = mûrir

- entwickeln = évoluent

- die Wendungen = les retournements

- inhaltlich = sur le fond

- der / die Held = le héros ou l’héroïne

- der Schatz = le trésor

- die Schulter = l’épaule

- das Blatt = la feuille

- der Hof = la cour (au sens royal du terme)

- heiraten oder « zur Frau / zum Mann nehmen » = épouser

- die List = der Betrug = la tromperie

- jemanden betrügen = tromper quelqu’un

- Angst haben = avoir peu

- jemanden ausfragen = interroger quelqu’un en détail

- etwas herausfinden = découvrir quelque chose

- jemanden töten = tuer quelqu’un

- den Schatz versenken = couler le trésor

- das Geheimnis = le secret

- schwach = faible

- stark = fort

- mutig = courageux

- gefährlich = dangereux

- verwundbar = vulnérable

- unverwundbar = invulnérable

- reich = riche

- schön = beau

- stolz = fier(fière)

- glücklich = chanceux

- verliebt = amoureux

- eifersüchtig = jaloux

- treu = fidèle

- ehrlich = sincère

- die Sage = la saga

- die Jungfrau = la jeune femme

- das goldene / lange Haar kämmen = coiffer de longs cheveux blonds.

- der Kamm = le peigne

- die Harfe = la harpe

- betörend singen = le chant envoûtant

- der Gesang = le chant

- eine magische oder zauberhafte Melodie = une mélodie magique

- die Schiffer betören = envoûter le marin

- der Kahn = das Boot = la barque

- die Welle = la vague

- untergehen = von den Wellen verschlungen werden = être coulé par les vagues, faire nauvrage.

- anziehend = faszinierend = fascinant(e)

- die Schere = les ciseaux

- die Haare abschneiden = couper les cheveux

Vokabeln 2 :

- die Sozialsiedlung = cité de logements sociaux

- damals / früher = à l’époque / autrefois

- bedürftig = arm = in Not = pauvre, dans le besoin

- das Eintrittsgeld = le prix d’entrée

- eine geringere Miete bezahlen = payer un loyen moins élevé

- der / die Hadwerker/in = l’artisan.e

- alleinerziehend / geschiede = famille monoparentale ou divorcée.

- der / die Rentner/in = le/la retraitée

- einer Gemeinschaft angehören = appartenir à une communauté.

- sich umeinander kümmern = prendre soin les uns des autres

- nett zueinander sein = être gentil les uns avec les autres.

- ssich wohl fühlen = se sentir bien / à l’aise

- stolz = fier

- der Stolz = la fierté

- verzweifelt erleichtert = désespéré / soulagé

- die Verzweiflung = le désespoir

- die Erleichterung = le soulagement

- glücklich = chanceux / heureux

- das Glück = la chance ou le bonheur

- überrsacht = surpris

- auf etwas / jemanden stolz sein = être fier de quelque chose ou de quelqu’un

- froh / glücklich sein = être heureux

- begeistert = enthusiastisch = enthousiaste

- sich über etwas freuen = se réjouir de quelque chose

- einen grossen Eindruck auf jemanden machen = faire une grande impression sur quelqu’un

- etwas Besonderes für jemanden sein = être spécial pour quelqu’un

- sich an etwas / jemanden erinnern = se souvenir de quelque chose ou de quelqu’un.

- die Erinnerung = le souvenir

- etwas in Erinnerung behalten = le souvenir de quelque chose

- die Geschichte lebendig erhalten

- die Geschichte wiederbeleben = redonner vie à l’histoire.

- die Germanen = les Germains

- die Cherusker = les Chérusques (puissante « nation » germanique au temps de la Rome antique).

- das Bündnis = l’Alliance

- das Römische Reich = l’Empire Romain

- eine Legion besiegen = vaincre une légion

- das Heer = die Soldaten = l’armée

- der / die Anführer/in = le chef

- der Kampf = le combat

- die Schlacht = la bataille

- der Sieg = la victoire

- verlieren = perdre

- die Freiheit = la liberté

- der / die Held/in = le héros

- die Darstellung = la représentation

- das Gemälde = le tableau

- der Mythos (Mythen) = le mythe

- die Grundlage der deutschen Identität = le fondement de l’identité allemande.

- der / die Vorfahre/-in = les ancêtres.

- der/ die Nahfahe/-in = le / la descendant.e

- der Gründungsmythos = le mythe fondateur

- der Beginn der deutschen Geschiste = le début de l’histoire allemande

- einen Mythos bewusst einsetzen / entkräften = utiliser ou invalider consciemment un mythe.

- Mut machen und Hoffnung geben = donner du courage et de l’espoir.

- die politische Ordnung legitimieren = légitimer l’ordre politique

- die nationale Identität stärken / prägen = renforcer ou façonner l’identité nationale.

- Zugehörigkeit erzeugen = créer une appartenance

- aus etwas verschwinden = disparaître de quelque chose

- in der Antike = dans l’Antiquité

- im Mittelalter = au Moyen-Âge

- ab dem 15.Jahrundert = à partir du 15ème siècle.

- im 19. Jahrundert = à partir du 19ème siècle

- in der Nazizeit = in der NS-Zeit = au temps des Nazis

- im 20. Jahrhundert = à partir du XXème siècle.

- in Krisenzeiten = en temps de crise

- heutzutage = de nos jours

1. unter einer Hungersnot leiden = souffrir de la famine [↑](#footnote-ref-1)
2. Die Bitten der Einwohner = les supllications des habitants [↑](#footnote-ref-2)
3. bunt = bigaré [↑](#footnote-ref-3)
4. Tous les regards se tournaient vers lui. [↑](#footnote-ref-4)
5. Charmer [↑](#footnote-ref-5)
6. Von der Shuld der/dem/des… = de la culpabilité de … [↑](#footnote-ref-6)
7. rocher [↑](#footnote-ref-7)
8. ein dumpfes Brüllen : un rugissement sourd [↑](#footnote-ref-8)
9. Wie durch ein Wunder = par un miracle / miraculeusement [↑](#footnote-ref-9)